

# 您好

# 神奈川

日本神奈川県

第2号 (第26期)  
2017年 冬季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的  
生活信息刊物

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11919.html>



こんにちは神奈川 検索

## 神奈川県高中奖学金预约录用的通知



**学**业等积极向上、需要学资援助的高中生，可以进行奖学金贷款。（奖学金必须在高中毕业后予以返还）。

初中3年级学生希望进入高中学习者，可以预约申请高中奖学金的贷款（高中入学后也可以申请，如进行预约，贷付可以早两个月）。

具体请浏览：

● 主页 (日文)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/>

かながわけんこうとうがっこうしょうがくきんよやくさいよう  
神奈川県高等学校奨学金予約採用の  
お知らせ

がくぎょうとういよくがくしえんじよひつようこうこう  
学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校  
せいしょうがくきんかしょうがくきんしょうがくきんこうこう  
生は奨学金を借りることができます。（奨学金は高校  
そつぎょうこかえ  
卒業後に返さなければなりません。）  
ちゅうがくねんせいこうこうしんがくきぼうせいとこう  
中学3年生で高校への進学を希望する生徒は、高  
こうかしょうがくきんよやくもうちここうこうにゅう  
校で借りる奨学金の予約申込みができます。（高校入  
がくこもうちこ  
学後でも申込みはできますが、予約をしておく、貸  
付けが2ヶ月程度早くなります。）  
くわ  
詳しくはこちら

● ホームページ (日本語)

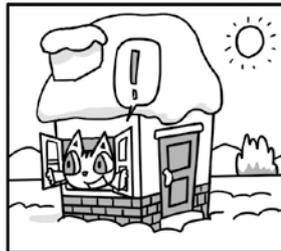
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/>

にほんご  
▶ 日本語での問合せ  
けんきょういらいんかいざいむか  
県教育委員会財務課 TEL:045-210-8251

## 日语问讯处

县教育局财务课

电话：045-210-8251



## 免费日语讲座的通知



国际语言文化学院面向外籍县民举办免费讲座。

讲座名称	开始日期
日语入门 (KANAFAN STATION 举办 横滨站步行5分钟)	1月16日 (共8次)
为了社会参与的日语 I (学院举办)	1月12日 (共5次)
为了社会参与的日语 II (学院举办)	2月16日 (共5次)

むりょうにほんごこうざ  
無料日本語講座のお知らせ

こくさいげんごぶんか  
国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無  
りょうこうざ  
料講座を行っています。

- (1) はじめての日本語 (KANAFAN STATION 開催)  
よこはまき  
横滨駅より徒歩5分  
1月16日～ (全8回)
- (2) 社会参加の日本語 I (アカデミア開催)  
しやかいさんか  
1月12日～ (全5回)
- (3) 社会参加の日本語 II (アカデミア開催)  
しやかいさんか  
2月16日～ (全5回)

## 日语或英语问讯处

县立国际语言文化学院

电话：045-896-1091

E-mail: [Nihongo@ILCS-kanagawa.jp](mailto:Nihongo@ILCS-kanagawa.jp)

J R 京滨东北、根岸線 本乡台站下车步行5分钟

にほんご  
▶ 日本語または英語での問合せ  
けんりつこくさいげんごぶんか  
県立国際言語文化アカデミア

TEL: 045-896-1091

E-mail: [Nihongo@ILCS-kanagawa.jp](mailto:Nihongo@ILCS-kanagawa.jp)

J R 京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩5分





### 致希望从事护理工作的各位外籍县民



**将** 举办就职咨询会、开设咨询窗口，面向希望从事护理工作各位外籍县民提供服务。

#### (1) 面向外籍县民的福利设施就职咨询会

(不必预约，免费)

●时间：① 2017年12月1日(星期五)  
13时~15时30分

② 2018年1月19日(星期五) 同上

●地点：① Willing 横滨 (京急本线、市营地铁上大冈站步行3分钟)

② 藤泽商工会馆 Mina Park (JR藤泽站北口步行3分钟)

●当天的对应语言：英语、汉语(中文)、西班牙语、葡萄牙语



#### (2) 面向护理领域的就职咨询窗口及外国人护理职员等咨询窗口(免费)

※ 即使没有护理资格也由专家予以对应。

●对应语言：英语、汉语(中文)

●电话：045-846-4649 (星期一~星期五：9时~17时)

#### 日语问讯处

横浜市福利事业经营者会

电话：045-846-4649



### 您加入国民健康保险、后期高龄者医疗制度了吗?



**国** 民健康保险、后期高龄者医疗制度是居住在日本3个月以上的外籍县民也必须加入的公共医疗保险。加入后，在医院等支付的治疗费与药费，为1~3成。

具体手续请到居住的市区町村窗口问询。

具体请浏览：

●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f420091/>



#### 日语问讯处

居住的市区町村国民健康保险、后期高龄者医疗制度担当窗口

神奈川県后期高龄者医疗广域联合 电话：045-440-6700

县医疗保险课 电话：045-210-4881

日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二

■ 9时~12时、13时~16时

\* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

介護の仕事に興味のある外国籍県民の皆さんへ

介護の仕事に興味のある外国籍県民向けに就職相談会の開催と、相談窓口を設置します。

#### (1) 外国籍県民向け福祉施設就職相談会

(予約不要、無料)

●日時：① 2017年12月1日(金)

13時~15時30分

② 2018年1月19日(金) 同上

●場所：① ウィリング横浜

(京急本線・市営地下鉄 上大岡駅徒歩3分)

② 藤沢商工会館ミナパーク

(JR藤沢駅北口より徒歩3分)

●当日の対応言語：

英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

#### (2) 介護分野への就職相談窓口また外国人介護職員等相談窓口(無料)

※ 介護の資格が無くても、専門家が対応

●対応言語：英語、中国語

●TEL: 045-846-4649 (月~金：9時~17時)

▶ 日本語での問合せ

横浜市福祉事業经营者会

TEL: 045-846-4649

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院等で支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

詳しくはこちら

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f420091/>

▶ 日本語での問合せ

お住いの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口

神奈川県后期高龄者医療広域連合 TEL: 045-440-6700

県医療保険課 TEL: 045-210-4881

\* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

中国語：045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日) 9時~12時、13時~16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>





# 面向在神奈川生活的外籍县民的便利信息



现在，已经将面向在神奈川县内生活的外籍县民的便利信息集成手册。以多语种就咨询窗口、主页、资料等进行介绍，也可从神奈川国际交流财团的主页进行下载。

- 语言种类：通俗易懂的日文、中文、他加禄文、越南文、英文、西班牙文
- 从以下URL可以下载
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_jp.pdf (通俗易懂的日文)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_chi.pdf (中文)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_tag.pdf (他加禄文)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_viet.pdf (越南文)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_eng.pdf (英文)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_esp.pdf (西班牙文)
- 领取地点：多语种支援中心神奈川 (横浜市神奈川区鹤屋町 2-24-2 神奈川县民中心 13 层)、县内市町村の窓口等



## 日语问讯处

公益财团法人神奈川国际交流财团  
电话：045-620-4466



# 神奈川县最低工资的通知



从 2017 年 10 月 1 日开始，神奈川县最低工资为每小时 956 日元(提高 26 日元)。该最低工资适用于县内正式专职、临时雇用、临时工等所有劳动者。雇用者必须支付该金额以上的工资。



## 日语问讯处

神奈川劳动局工资课 电话：045-211-7354  
县劳政福利课 电话：045-210-5739

# 招募“神奈川地球节 2018” 企划委员!



5 月将举办县内最大的多文化共生活动“神奈川地球节”，现将招募企划委员进行企划、运营。

- 企划委员会由不同国籍、文化的人们共同出主意、想办法，从零开始筹备这次活动。招募时将就各位的资格进行确认，请利用电邮或电话进行报名。
- 应征资格：18 岁以上者
- 应征方法：请利用电邮就姓名 (附平假名)、电话号码、电邮地址送至应征用地址或向问讯处 (县国际课) 电话联系
- 应征用地址：earthfesta@pref.kanagawa.jp



## 日语问讯处

县国际课 电话：045-210-3748



# 神奈川で生活する外国籍県民のための お役立ち情報

外国籍県民のみならずが県内で生活するために役立つ情報をパンフレットにまとめました。多言語による相談窓口、ホームページ、資料などを紹介しています。かながわ国際交流財団のホームページからもダウンロードできます。

- 対応言語：やさしい日本語、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、スペイン語
- 以下のURLからダウンロードできます
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_jp.pdf (やさしい日本語)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_chi.pdf (中国語)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_tag.pdf (タガログ語)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_viet.pdf (ベトナム語)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_eng.pdf (英語)
  - http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web\_esp.pdf (スペイン語)
- 配布場所：多言語支援センターかながわ (横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13 階)、県内市町村の窓口など

日本語での問合せ  
公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL:045-620-4466

# 神奈川県最低賃金のお知らせ

2017 年 10 月 1 日から神奈川県最低賃金は、時間額 956 円 (26 円引き上げ) となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ  
神奈川労働局賃金室 TEL:045-211-7354  
県労政福祉課 TEL:045-210-5739

# あーすフェスタかながわ 2018 企画委員募集!

5 月に開催している県内最大の多文化共生イベント「あーすフェスタかながわ」。その企画・運営をする企画委員を募集します。企画委員会では、様々な国籍・文化を持つ人がアイデアを出し合いながら、イベントを一から作り上げていきます。応募は、資格をご確認の上、Eメールまたはお電話にてお願いします。

- 応募資格：18 歳以上の方
- 応募方法：名前 (ふりがな)、電話番号、Eメールアドレスを応募用アドレスへメール、または問合せ先 (県国際課) へ電話

日本語での問合せ  
県国際課 TEL:045-210-3748





## 为了使各位外籍县民不至因犯罪受害



がいくせきけんみん みなさま ほんざいひ がい  
外国籍県民の皆様が犯罪被害に  
あ  
遭わないために

**神** 奈川县警察为了使各位外籍县民不至因犯罪受害，采取妥善的防犯对策，特此通过主页就生活中必要的防犯要领等以外文进行通俗易懂的介绍。



●主页 <http://www.police.pref.kanagawa.jp/>

かながわけんけいさつ がいくせきけんみん みなさま ほんざいひ がい  
神奈川県警察では、外国籍県民の皆様が犯罪被害に  
あ  
遭わないために適切な防犯対策が講じられるよう、ホーム  
ページで生活に必要な防犯のポイントなどについて  
がいくご しょうかい  
外国語でわかりやすく紹介しています。

●ホームページ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/>

### 日语问讯处

神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室  
电话：045-211-1212

### 日本語での問合せ

かながわけんけいさつほんぶせいぜんくわんごむくあほんざいよくいざしきく  
神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室  
TEL:045-211-1212

## 以外文介绍神奈川县“海”的魅力！



**这** 是为了使大家更轻松地到神奈川的“海”游玩，以外文介绍神奈川县“海”的观光信息的主页。包括外国人也能享受娱乐的最新活动、可以观海的雅致的饮食店、初次前来也可以享受的海上休闲的信息，正在发送！请大家在冬天也能体验神奈川“海”的魅力。

●主页 <http://www.feelshonan.jp/>

かながわけん うみ みりょく がいくご  
神奈川県「海」の魅力を外国語で  
しょうかい  
紹介しています！

もっと気軽に神奈川の海に遊びに来てもらうため、神  
奈川県の海の観光情報を外国語で紹介するホームペ  
ージです。外国人も楽しめる最新のイベント、海が見える  
おしゃれな飲食店、初めてでもできるマリッジケーキの  
おしゃべりな飲食店、初めてでもできるマリッジケーキの  
情報を発信中！神奈川の海は冬も楽しめます。

●ホームページ <http://www.feelshonan.jp/>

### 日语问讯处

县地区政策課  
电话：045-210-3260

### 日本語での問合せ

けんちいきせいさくか  
県地区政策課 TEL:045-210-3260



### 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二  
■ 9时~12时、13时~16时

\*县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

にほんご がい  
\*日本語以外での問合せは、  
けんがいくせきけんみんそうだんまどぐち  
県外国籍民相談窓口へ。  
ちゅうごくご もくようび だい かようび  
中国語：045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日)  
9時~12時、13時~16時  
\*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、  
以下の URL からダウンロードできます。  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

下一期 (春季号) 预定于 2018 年 3 月发行。

【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-210-3748

じつご はるごう  
次号 (春号) は、2018 年 3 月に発行予定です。  
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

\* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。  
\* 邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课  
\* 传真：045-212-2753

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。  
\* 郵送：〒231-8588 県国際課あて  
\* FAX：045-212-2753

